

Jas

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου
Brothers my not- with- favoritism hold the faith of-the Lord
[G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4382](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
of-us Iēsou Christou of-the glory
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1391](#)

My brethren, hold not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.

2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι
if- for- enters into- synagogue of-you a-man gold-ringed in- clothing
[G1437](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G4864](#) [G4771](#) [G0435](#) [G5554](#) [G1722](#) [G2066](#)

λαμπρᾶ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχός, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
splendid enters and- also- a-poor-man in- filthy clothing
[G2986](#) [G1525](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4434](#) [G1722](#) [G4508](#) [G2066](#)

For if there come into your synagogue a man with a gold ring, in fine clothing, and there come in also a poor man in vile clothing;

3 ἐπιβλέψητε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν, καὶ
you-look-upon and- at- the-one wearing the clothing the splendid and-
[G1914](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5409](#) [G3588](#) [G2066](#) [G3588](#) [G2986](#) [G2532](#)

εἶπητε, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἶπητε, Σὺ στήθι,
you-say You sit here well and- to-the poor-man you-say You stand
[G3004](#) [G4771](#) [G2521](#) [G5602](#) [G2573](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2476](#)

ἐκεῖ «ἢ, κάθου» ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
there or- sit under- the footstool my
[G1563](#) [G2228](#) [G2521](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5286](#) [G1473](#)

and ye have regard to him that weareth the fine clothing, and say, Sit thou here in a good place; and ye say to the poor man, Stand thou there, or sit under my footstool;

4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν
not- have-you-discriminated among- yourselves and- become judges of-thoughts
[G3756](#) [G1252](#) [G1722](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1096](#) [G2923](#) [G1261](#)

πονηρῶν?
evil
[G4190](#)

do ye not make distinctions among yourselves, and become judges with evil thoughts?

5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς
 Listen brothers my beloved not- - God chose the poor
[G0191](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1586](#) [G3588](#) [G4434](#)

τῷ κόσμῳ, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς
 to-the world rich in- faith and- heirs of-the kingdom which-
[G3588](#) [G2889](#) [G4145](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2532](#) [G2818](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3739](#)

ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν?
 he-promised to-the-ones loving him
[G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

Hearken, my beloved brethren; did not God choose them that are poor as to the world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to them that love him?

6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν
 you but- dishonored the poor-man not- the rich oppress
[G4771](#) [G1161](#) [G0818](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2616](#)

ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια?
 you and- they drag you into- courts
[G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1670](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2922](#)

But ye have dishonored the poor man. Do not the rich oppress you, and themselves drag you before the judgment-seats?

7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα, τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς?
 not- they blaspheme the good name the-one called-upon over- you
[G3756](#) [G0846](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1941](#) [G1909](#) [G4771](#)

Do not they blaspheme the honorable name by which ye are called?

8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν, κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις
 if- indeed law you-fulfill royal according-to- the Scripture You-shall-love
[G1487](#) [G3305](#) [G3551](#) [G5055](#) [G0937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1124](#) [G0025](#)

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε.
 the neighbor of-you as- yourself well you-do
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G2573](#) [G4160](#)

Howbeit if ye fulfil the royal law, according to the scripture, Thou shalt love thy neighbor as thyself, ye do well:

9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ
 if- but- you-show-favoritism sin you-commit being-convicted by- the
[G1487](#) [G1161](#) [G4380](#) [G0266](#) [G2038](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#)

νόμου ὡς παραβάται.
 law as- transgressors
[G3551](#) [G5613](#) [G3848](#)

but if ye have respect of persons, ye commit sin, being convicted by the law as transgressors.

10 ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταισῇ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν
 whoever for- whole the law keeps stumbles but- in- one has-become
[G3748](#) [G1063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5083](#) [G4417](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G1096](#)

πάντων ἔνοχος.
 of-all guilty
[G3956](#) [G1777](#)

For whosoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he is become guilty of all.

11 ὁ γὰρ εἰπών, Μὴ μοιχεύσης, εἶπεν καί, Μὴ
the-one for- having-said Not- you-shall-commit-adultery said also- Not-
[G3588](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3361](#)

φονεύσης. εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις, φονεύεις δέ, γέγονας
you-shall-murder if- but- not- you-commit-adultery you-murder but- you-have-become
[G5407](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3431](#) [G5407](#) [G1161](#) [G1096](#)

παραβάτης νόμου.
a-transgressor of-law
[G3848](#) [G3551](#)

| For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou dost not commit adultery, but killest, thou art become a transgressor of the law.

12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας, μέλλοντες
So- speak and- so- do as- through- law of-freedom being-about
[G3779](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3779](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1657](#) [G3195](#)

κρίνεσθαι.
to-be-judged
[G2919](#)

| So speak ye, and so do, as men that are to be judged by a law of liberty.

13 ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλκος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος. κατακαυχᾶται
the for- judgment merciless to-the-one not- having-done mercy triumphs
[G3588](#) [G1063](#) [G2920](#) [G0448](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1656](#) [G2620](#)

ἔλεος κρίσεως.
mercy over-judgment
[G1656](#) [G2920](#)

| For judgment is without mercy to him that hath showed no mercy: mercy glorieth against judgment.

14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγη τις ἔχειν, ἔργα
What the profit brothers my if- faith says someone to-have works
[G5101](#) [G3588](#) [G3786](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G4102](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2192](#) [G2041](#)

δὲ μὴ ἔχη? μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν?
but- not- has not- is-able the faith to-save him
[G1161](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G0846](#)

| What doth it profit, my brethren, if a man say he hath faith, but have not works? can that faith save him?

15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου
if- a-brother or- a-sister naked are and- lacking - daily
[G1437](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G1131](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3007](#) [G3588](#) [G2184](#)

τροφῆς,
food
[G5160](#)

| If a brother or sister be naked and in lack of daily food,

16 εἶπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε
says and- someone to-them from- you Go in- peace be-warmed
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1722](#) [G1515](#) [G2328](#)

καὶ χορτάζεσθε; μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος,
and- be-filled not- you-give but- to-them the-things necessary of-the body
[G2532](#) [G5526](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2006](#) [G3588](#) [G4983](#)

τί τὸ ὄφελος?
what the profit
[G5101](#) [G3588](#) [G3786](#)

and one of you say unto them, Go in peace, be ye warmed and filled; and yet ye give them not the things needful to the body; what doth it profit?

17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχη ἔργα, νεκρά ἐστίν. καθ' ἑαυτήν.
So- also- the faith, if- not- it-has works dead is by- itself
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1438](#)

Even so faith, if it have not works, is dead in itself.

18 ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν
But- will-say someone You faith have and-I works have Show me the
[G0235](#) [G2046](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4102](#) [G2192](#) [G2504](#) [G2041](#) [G2192](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#)

πίστιν σου, χωρὶς τῶν ἔργων, καὶ γὰρ σοὶ δείξω ἐκ τῶν ἔργων
faith of-you apart-from- the works and-I to-you will-show by- the works
[G4102](#) [G4771](#) [G5565](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2504](#) [G4771](#) [G1166](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#)

μου, τὴν πίστιν.
my the faith
[G1473](#) [G3588](#) [G4102](#)

Yea, a man will say, Thou hast faith, and I have works: show me thy faith apart from thy works, and I by my works will show thee my faith.

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ δαιμόνια
you believe that- one is - God well you-do also- the demons
[G4771](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2573](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#)

πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουν!
believe and- shudder
[G4100](#) [G2532](#) [G5425](#)

Thou believest that God is one; thou doest well: the demons also believe, and shudder.

20 θέλεις δὲ γινῶναι, ὧς ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν
you-wish but- to-know O man foolish that- the faith apart-from- the
[G2309](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5599](#) [G0444](#) [G2756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5565](#) [G3588](#)

ἔργων, ἀργή ἐστίν;
works useless is
[G2041](#) [G0692](#) [G1510](#)

But wilt thou know, O vain man, that faith apart from works is barren?

21 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνερέγκας Ἰσαὰκ
Abraam the father of-us not- by- works was-justified having-offered Isaak
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0399](#) [G2464](#)

τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;
the son of-him upon- the altar
[G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#)

| Was not Abraham our father justified by works, in that he offered up Isaac his son upon the altar?

- 22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; καὶ ἐκ τῶν
you-see that- the faith was-working-with the works of-him and- by- the
[G0991](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
ἔργων, ἡ πίστις ἐτελειώθη.
works the faith was-perfected
[G2041](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5048](#)

| Thou seest that faith wrought with his works, and by works was faith made perfect;

- 23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ
and- was-fulfilled the Scripture the-one saying Believed and- Abraam -
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#)
Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.
God and- it-was-credited to-him for- righteousness and- friend of-God he-was-called
[G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#) [G2532](#) [G5384](#) [G2316](#) [G2564](#)

| and the scripture was fulfilled which saith, And Abraham believed God, and it was reckoned unto him for righteousness; and he was called the friend of God.

- 24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως
You-see that- by- works is-justified a-man and- not- by- faith
[G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#)
μόνον.
only
[G3440](#)

| Ye see that by works a man is justified, and not only by faith.

- 25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
likewise and- also- Raab the prostitute not- by- works was-justified
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#)
ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα?
having-received the messengers and- by-another way having-sent-out
[G5264](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3598](#) [G1544](#)

| And in like manner was not also Rahab the harlot justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?

- 26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ
just-as- for- the body apart-from- spirit dead is so- also-
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5565](#) [G4151](#) [G3498](#) [G1510](#) [G3779](#) [G2532](#)
ἡ πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
the faith apart-from- works dead is
[G3588](#) [G4102](#) [G5565](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#)

| For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.